



Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana

T: 01 200 84 01

E: gp.uoim@gov.si

www.gov.si

Številka: 430-104/2024/28

Datum: 23.6.2025

VPRAŠANJA IN ODGOVORI

JAVNI RAZPIS ZA IZVEDBO OPERACIJE »Krepitev medkulturnega dialoga«, št. 430-104/2024

Vprašanje:

Ali morajo medkulturni mediatorji oziroma tolmači obvezno predložiti dokazilo o znanju tujega jezika (npr. diploma, spričevalo, certifikat)? Če da, ali mora biti to dokazilo prevedeno v slovenščino (če je v tujem jeziku) in overjeno pri sodnem tolmaču?

Odgovor:

Razpisna dokumentacija v točki 8.4 Zahteve glede kadrov oz. oseb, ki bodo izvajale aktivnosti operacije ter pretekle delovne izkušnje II. DEL: NAVODILA PRIJAVITELJEM ZA IZDELAVO VLOGE določa, da prijavitelj za medkulturne mediatorje ustrezno znanje tujega jezika dokazuje s potrdilom o znanju tujega jezika (kopija certifikata jezikovne šole, srednješolskega spričevala, iz katerega je razviden predmetnik, ki vključuje tudi učenje tujega jezika ali indeksa spričevala iz katerega je razviden predmetnik, ki vključuje tudi učenje tujega jezika, potrjene reference organizacij, v katerih je oseba delovala). Prijavitelj znanje tujega jezika tako dokazuje z dokazili kot je navedeno, pri čemer ni potrebna overitev pri sodnem tolmaču.

Vprašanje:

Kateri so utemeljeni oziroma opravičljivi razlogi, zaradi katerih medkulturnemu mediatorju ni treba predložiti kopij dokazil o znanju tujega jezika ali izobrazbi?

Odgovor:

Dokazila, ki so navedena v točki 8.4 Zahteve glede kadrov oz. oseb, ki bodo izvajale aktivnosti operacije ter pretekle delovne izkušnje v II. DEL: NAVODILA PRIJAVITELJEM ZA IZDELAVO VLOGE so obvezna in jih prijavitelj mora predložiti za vse osebe, ki bodo izvajale aktivnosti operacije.

Vprašanje:

Kako dokazujejo znanje tujega jezika osebe, katerih materni jezik je sicer ta tuji jezik, vendar so bile rojene v Sloveniji (npr. druga generacija priseljencev)?

Odgovor:

Vse osebe, ki bodo izvajale aktivnosti operacije in za katere se zahteva znanje tujega jezika, ustrezno znanje tega tujega jezika prijavitelj dokazuje na način kot je naveden v točki 8.4 Zahteve glede kadrov oz. oseb, ki bodo izvajale aktivnosti operacije ter pretekle delovne izkušnje v II. DEL: NAVODILA PRIJAVITELJEM ZA IZDELAVO VLOGE.

Vprašanje:

V primeru, da je medkulturni mediator pridobil slovensko državljanstvo, vendar ne razpolaga z uradnim potrdilom o znanju slovenskega jezika, ali se kot ustrezen dokaz lahko upoštevajo reference, ki potrjujejo njegovo jezikovno posredovanje v slovenščini oziroma katera dokazila so ustrezna?

Odgovor:

Razpisna dokumentacija v točki 8.4 Zahteve glede kadrov oz. oseb, ki bodo izvajale aktivnosti operacije ter pretekle delovne izkušnje v II. DEL: NAVODILA PRIJAVITELJEM ZA IZDELAVO VLOGE določa, da prijavitelj ustrezno znanje slovenskega jezika za medkulturne mediatorje dokazuje s fotokopijo listine o izobrazbi najmanj na ravni SOK 5 v Republiki Sloveniji ali z javnoveljavno listino o opravljenem izpitu iz znanja slovenščine z doseženim znanjem najmanj na osnovni ravni ali dokazilom, da je oseba opravljala medkulturno mediacijo v obsegu 100 ur v slovenskem jeziku.

Vprašanje:

V primeru, da medkulturni mediator ali sodelavec na projektu ne razpolaga z uradnim dokazilom o izobrazbi (npr. zaradi izgube dokumenta, težke dostopnosti iz matične države ipd.), na kakšen način je mogoče alternativno dokazati raven njegove izobrazbe?

Odgovor:

Razpisna dokumentacija v točki 8.4 Zahteve glede kadrov oz. oseb, ki bodo izvajale aktivnosti operacije ter pretekle delovne izkušnje v II. DEL: NAVODILA PRIJAVITELJEM ZA IZDELAVO VLOGE določa, da prijavitelj ustrezno izobrazbo za osebe, ki bodo delovale na operaciji, dokazuje s fotokopijo dokazil o izobrazbi (kopija certifikata, kopija spričevala, kopija diplome). Prijavitelj mora vlogi tako priložiti javnoveljavne listine iz katerih izhaja, da osebe, ki bodo izvajale aktivnosti operacije, izpolnjujejo zahteve glede izobrazbe.

Vprašanje:

Ali lahko medkulturni mediatorji opravljajo svoje delo na podlagi druge civilne pogodbe ali pogodbe o zaposlitvi pri podizvajalcih? Ali moramo v primeru, ko delo opravljajo v okviru pristojnosti podizvajalcev, to delo posebej izpostaviti v finančnem načrtu – kot samostojno postavko ali vrstico?

Če prav razumemo, je treba tudi v tem primeru k vlogi priložiti obvezna dokazila o izobrazbi in znanju jezikov oziroma izjave o teh kompetencah. Ali to drži?

Odgovor:

Razpisna dokumentacija v točki 8.4 Zahteve glede kadrov oz. oseb, ki bodo izvajale aktivnosti operacije ter pretekle delovne izkušnje v II. DEL: NAVODILA PRIJAVITELJEM ZA IZDELAVO VLOGE določa, da prijavitelj ustrezna dokazila priloži za vse osebe, ki bodo izvajale aktivnosti operacije, ne glede na pravno obliko, preko katere bodo vključene v operacijo. Medkulturni mediatorji lahko opravljajo svoje delo na podlagi druge civilne pogodbe ali pogodbe o zaposlitvi pri podizvajalcih, pri čemer je potrebno upoštevati, da morajo biti prijavitelji sposobni z lastnimi kadrovskimi kapacitetami izvajati aktivnosti, določene znotraj operacij za doseganje zastavljenih ciljev, ter ključnih aktivnosti operacije ne smejo dati v podizvajanje tretjim oz. zunanjim osebam. Višina sredstev za podizvajalce ne sme presegati 40 % vseh neposrednih stroškov proračuna operacije. Prijavitelj mora v finančnem načrtu predstaviti vse stroške, ki jih bo imel v okviru izvajanja operacije v okviru načrtovanega proračuna operacije.

Vprašanje:

Če se odločimo za uveljavljanje pavšalnih stroškov drugih kategorij v višini 40 %, ali moramo za te stroške pripraviti natančen finančni načrt (s specifikacijo stroškov), ali jih v finančni načrt preprosto vključimo kot pavšalni znesek in jih podrobneje opišemo v za to predvidenem razdelku prijavnice?

Odgovor:

Nacionalnima pravila upravičenosti za črpanje sredstev programa Sklada za azil, migracije in vključevanje, programa Sklada za notranjo varnost ter programa Instrumenta za finančno podporo za upravljanje meja in vizumsko politiko v okviru Sklada za integrirano upravljanje meja v programskem obdobju 2021-2027 (v nadaljevanju: Nacionalna pravila upravičenosti), v razdelku 4.1.3 Pavšalne stopnje za izračun preostalih upravičenih stroškov določajo, da mora prijavitelj v primeru uporabe tega načina izračuna ob oddaji prijave operacije opredeliti (opisati in ovrednotiti) preostale stroški operacije, ki se bodo krili na tak način ter navesti jasno povezavo z aktivnostmi operacije.

Vprašanje:

Kaj se šteje kot registrirana dejavnost, ki je predmet tega razpisa? Katere dejavnosti se torej štejejo kot ustrezne? Ali ta pogoj velja tako za prijavitelja kot za vse partnerje operacije?

Je lahko recimo občina prijavitelj ali partner v operaciji?

Odgovor:

V točki 2. POGOJI ZA PRIJAVO NA JAVNI RAZPIS v II. DEL: NAVODILA PRIJAVITELJEM ZA IZDELAVO VLOGE je določeno, da se na javni razpis lahko prijavijo pravne osebe, ki so registrirane za opravljanje dejavnosti, ki so predmet tega razpisa, pri pristojnem sodišču ali drugem pristojnem organu v Republiki Sloveniji ali imajo status mednarodne organizacije in si prizadevajo uresničiti iste cilje kot so zapisani v programu Sklada za azil, migracije in vključevanje za programsko obdobje (AMIF) 2021-2027. Pravne osebe morajo biti registrirane za opravljanje dejavnosti, ki se vsebinsko dotika predmeta tega javnega razpisa. Pogoj velja za vse partnerje operacije. Občina je lahko prijavitelj ali partner v operaciji.

Vprašanje:

Natančno katera dokazila iz točke 8 morajo biti parafirana s strani vseh prijaviteljev skupne vloge?

Odgovor:

Razpisna dokumentacija v točki 8.5 Skupna vloga v II. DEL: NAVODILA PRIJAVITELJEM ZA IZDELAVO VLOGE določa, da v primeru, da skupina prijaviteljev predloži skupno vlogo, morajo biti dokazila v skladu s točko 8. Obvezna vsebina vloge. Dokazila, ki se nanašajo neposredno na posameznega prijavitelja skupne vloge, morajo biti v vlogi predložena za vsakega prijavitelja posebej, in sicer: Splošna izjava prijavitelja operacije (priloga IV/2), Pooblastilo prijavitelja za pridobitev podatkov iz uradnih evidenc (za pravno osebo) (priloga IV/3a), Pooblastilo za pridobitev podatkov iz uradnih evidenc (za fizične osebe) (priloga IV/3b), Izjava prijavitelja operacije – DDV (priloga IV/4) ter dokazila iz točke 8.3. Za ostala zahtevana dokazila iz točke 8 ni potrebno, da so v vlogi predložena za vsakega prijavitelja posebej, biti pa morajo parafirana s strani vseh prijaviteljev skupne vloge – gre za dokazila, ki so zajete od podtočke 8.1 do podtočke 8.5.

Vprašanje:

zanima nas, ali pravilno razumemo, da lahko poleg vodje operacije in medkulturnih mediatorjev v projekt vključimo tudi drugo osebo, za katerega ni potrebno predložiti dokazil o izobrazbi?

Odgovor:

Razpisna dokumentacija v točki 8.4 Zahteve glede kadrov oz. oseb, ki bodo izvajale aktivnosti operacije ter pretekle delovne izkušnje v II. DEL: NAVODILA PRIJAVITELJEM ZA IZDELAVO VLOGE določa, kateri kadri so potrebni za uspešno izvedbo operacije ter zanje določa zahteve in dokazila. Te osebe so upravičeni strošek operacije. Prijavitelj osebe, ki bodo izvajale aktivnosti operacije, ki je predmet tega javnega razpisa, navede v svoji vlogi v Prilogi št. IV/5, za njo pa za vse navedene osebe priloži vsa v tej točki zahtevana dokazila.

mag. Katarina Štrukelj
direktorica

Objaviti:

- na spletni strani gov.si